

特约撰稿人 Guest Contributors

马塞洛·萨格利 Marcello Zagaria
Scenes 设计事务所, 照明设计师 – 意大利米兰
Scenes Association, Lighting Designer – Milan, Italy



大卫·阿特金森 David Atkinson
David Atkinson Lighting Design, 灯光设计师 – 英国伦敦
David Atkinson Lighting Design, Lighting Designer – London, UK



Sandrine Barbeaux
ACT lighting design, 艺术总监/策展人 – 比利时
ACT lighting design, Artists Manager /Curator – Belgium



Koert Vermeulen
ACT lighting design, ald 首席设计师/创始人 – 比利时
ACT lighting design, ald Principal Designer/Founder – Belgium



Marcos Vinals Bassols
ACT lighting design, 艺术总监/布景设计师 – 比利时
ACT lighting design, Artistic Director/Set Designer – Belgium



Mostafa Hadi
Odeaubois, 艺术雕塑家 – 比利时
Odeaubois, Artist Sculpture – Belgium



任鹏 Philip Rafael
Studio illumine, 高级灯光设计师 – 上海, 中国
Studio illumine, Senior Lighting Designer – Shanghai, China



Pol Marchandise
Odeaubois, 艺术雕塑家 – 比利时
Odeaubois, Artist Sculpture – Belgium



固定撰稿人 Regular Contributors

丁平 Ding Ping
英国莱亭迪赛灯光设计合作者事务所, 照明设计师兼
总经理 – 中国北京
Lighting Designer and Managing Director LDPI -
Lighting Design Partnership International - Beijing, China



焦尔达娜·阿切斯莱 Giordana Arcesilai
照明设计师 – 意大利波隆纳
Lighting Designer - Bologna, Italy



路易·克莱尔 Louis Clair
朗程照明设计, 董事长/资深照明设计师 – 法国巴黎
Light Cibles, Chairman/Senior Lighting Designer - Paris, France



北京，中国 创意点亮北京

Beijing, China

Switch on Beijing

2012“创意点亮北京”灯光节于8月10-19日如约而至，在延续前两届优秀的设计师与创意设计的基础上，今年引入更多顶级、新锐设计师加入，以“光与人”为主题，在地坛公园为观众呈现30多件充满视觉感和创意，蕴含丰富内涵的灯光艺术品，为这个夏天带去一抹清凉！我们选取其中的几件作品，体会设计师的独具匠心，感受灯光带给我们的惊喜与感动！

Switch on Beijing 2012 was held in Ditan Park, Beijing on Aug 10-19. Based on the previous success in the past two years, more top and talented designers participated in this year's event to contribute more than 30 pieces artwork with visual sensation and creation to respond to the theme of "Interaction between Light and People". All the artworks are very creative and beautiful, and here we picked a few projects to share the joy and excitement with our readers.

图1: OVO 作品

Picture 1: OVO art installation

图2: 设计草图

Picture 2: Technical drawing

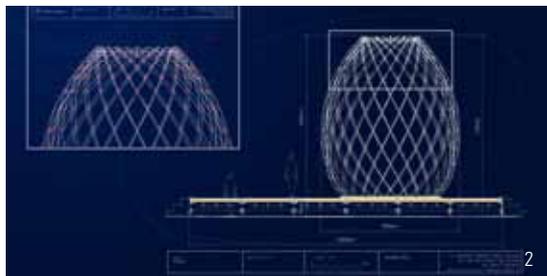


OVO

OVO 是由欧司朗及 Traxon 科技与多位设计师联合呈现的一个多感官艺术作品。参观者可以走进蛋型雕塑内，感受由灯光、水、声音及以黄金比例为基础的动态结构下所相互产生的情感。蛋形的结构非常完美，对于远程技术来说，这是设计师能想到的最好的形状，设计师在这个结构中结合类似 DNA、宇宙以及金木水火土等元素，且所有这些元素与装置吻合。该装置亮相地坛，与这座历史悠久的公园想融，又有了别样的丰富内涵，人们可以进入蛋形装置内部，感受人光互动的精彩。OVO 超越了艺术范畴，是哲学与灵性的杰作，其种种象征性的联想浮现脑海，暗示一个茧由孕育至完美跟世界初始的联系。OVO 的照明系统由适用于长期间隔输出的高性能欧司朗/ Traxon LED 颗粒打造，效果出众而功耗却仅为700W，甚至低于一台电视机的使用功耗。此外，低功耗的 RGB-LED 颗粒营造的幻影照明效果，更是将此蛋形雕刻作品衬托的雄伟动人。每个 LED 颗粒都能进行独立设定和控制，让作品呈现出独特的照明效果，流光溢彩，活灵活现。人们可以进入蛋形装置内部感受来自 Traxon 科技的IP67防护等级 LED 系统，与 Odeaubois 公司以及 ACT 照明设计公司共同完成了作品的艺术设计及其技术实现问题。

OVO sensory art installation

OVO, cooperated by Osram, Traxon, Odeaubois & ACT lighting and many prestigious designers shows a fantastic multi-sensory art installation. The purpose of the installation OVO is to offer an art object, global and multi-sensory in scope, to which a dimension of a luminous event is added, provided by the plays of light and the visual and acoustic animations. The structure is a combination of 24 crossed spiral pairs based on the Golden Nubmer suggesting richness and universality, linked to ideas of birth, unity, perfection, of a cocoon, of transformation. The visitor is invited to walk on the water to reach the interior, as if to vanish into a metaphysical mist. The watery surface reflects the egg-like structure, the lighting, and also the silhouettes of the visitors which bring the surface to life by their passage. Located in Ditan park, which is a famous historical architect, OVO enriches its meaning combined with ancient Chinese ive elements: earth, water, metal, fire, and wood with all of these elements perfect matching. The LED lighting system uses a RGB SMD lighting system where each led is individually addressable. The whole system is IP67 rated from and no replacements of bulbs are necessary within the life of the project. During the lighting sequence 700W is used on average. It ensures the achievement of the installation both in artistic and technical way by the close cooperation of all parties.



作品名称 **Artwork Name:** OVO 感知艺术装置

总设计师及灯光设计师 **Principal Designer & Lighting Designer:** Koert Vermeulen (ACT Lighting Design)

副设计师及透视艺术设计 **Associate Designer & Scenography:** Marcos Vinals (ACT Lighting Design)

艺术雕塑家 **Artist Sculpture:** Pol Marchandise, Mostafa Hadi (Odeaubois)

项目主管 **Project Director& Curator:** Sandrine Barbeaux

照明方案 **Lighting Solutions:** Traxon Technologies

草图提供 **The courtesy of the image (technical drawing):** Odeaubois & Act lighting design